

# dossier de presse

## CONTACTS PRESSE

Véronique Héquet 03 27 72 78 73  
Florette Eymenier 06 16 75 71 85

[presse@voyagesdhiver.org](mailto:presse@voyagesdhiver.org)  
*kit press en ligne sur*  
[www.voyagesdhiver.org/epk/](http://www.voyagesdhiver.org/epk/)



# SOMMAIRE

---



page 3	<b>LE PROJET</b>
page 4	<u>UNE INITIATIVE CULTURELLE OUVERTE À TOUS</u>
page 5	<u>LES ACTEURS DU PROJET</u>

page 6	<b>LA PROGRAMMATION</b>
page 7	<u>LES CINQ EXPOSITIONS D'OUVERTURE</u>
page 8	<u>LES EXPOSITIONS PAR LIEU</u>
page 8	<u>MUSÉE</u>
page 9	<u>MÉDIATHÈQUE - MAISON FALLEUR</u>
page 10	<u>CITÉ SCOLAIRE PAUL-DUEZ</u>
page 11	<u>ASDAH</u>
page 12	<u>ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART</u>
page 13	<u>RENCONTRES, CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS AUTOUR DES « VOYAGES D'HIVER »</u>
page 14	<u>CALENDRIER DES FESTIVITÉS</u>

page 16	<b><u>INFOS PRATIQUES</u></b>
---------	-------------------------------

## LE PROJET

---

La première édition des *Rencontres photographiques du Cambrésis* débutera le jeudi 6 décembre 2007, à Cambrai.

Cette manifestation culturelle, dédiée à l'image et à la photographie contemporaine, est une initiative unique sur le territoire cambrésien.

Elle fédère des établissements d'enseignement, des équipements culturels et des associations locales d'action sociale.

# LE PROJET

---

## UNE INITIATIVE CULTURELLE OUVERTE À TOUS

L'initiative des *Rencontres Photographiques du Cambrésis* revient au Lycée Professionnel Louise de Bettignies (Cité Scolaire Paul-Duez), qui ouvre cette année un Bac professionnel Photographie, inaugure de nouveaux locaux techniques et fête le 20<sup>e</sup> anniversaire de sa section *Photographie* (CAP).

Pour accompagner cette formation de qualité, de nombreux acteurs culturels et sociaux de Cambrai ont souhaité élaborer un projet commun et transversal, ouvert à la jeunesse dans toute sa diversité, mais aussi à un grand nombre d'habitants du Cambrésis et de la région. Ainsi est née l'idée d'un festival, dont la première édition se déroulera du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008.

La mixité des approches et le maillage du territoire cambrésien apparaissent d'emblée au cœur du projet : cette initiative est la première à fédérer autour d'un même objectif de démocratisation culturelle les principales structures du territoire concerné.

La première édition des *Rencontres Photographiques du Cambrésis* entend bien mutualiser les énergies et les savoir-faire : gageons que la dynamique ainsi initiée saura susciter émulation et cohésion sociale.

**Cette manifestation a été créée dans un esprit d'ouverture et d'échanges, le terme de "rencontres" s'inscrivant véritablement au cœur du projet**

- *Rencontres* entre la population et la photographie contemporaine
- *Rencontres* entre des professionnels et des apprentis
- *Rencontres* entre des étudiants en art et des adolescents de tous horizons
- *Rencontres* entre un photographe, un artiste et des lycéens
- *Rencontres* entre diverses cultures et divers territoires

**Les objectifs principaux des *Rencontres photographiques du Cambrésis* sont principalement**

- l'accès ouvert à la culture de l'image et aux pratiques photographiques
- la mise en réseau des acteurs culturels et sociaux de proximité
- la pérennisation du réseau au travers des *Rencontres photographiques*

**La manifestation se décompose en plusieurs temps forts**

- un temps de rencontre avec les œuvres
- un temps d'échanges et de médiation
- un temps de production collective
- un temps de restitution

# LE PROJET

## LES ACTEURS DU PROJET

La première édition des *Rencontres Photographiques du Cambrésis* fédère les principaux acteurs culturels et sociaux du Cambrésis :

### Des établissements d'enseignements

- Le Lycée professionnel Louise-de-Bettignies : Cité scolaire Paul-Duez, (section photo)
- L'École supérieure d'art de Cambrai

Pour tous ces acteurs, la fédération des énergies autour d'un projet commun lié à la photographie et à l'image, s'est imposée naturellement.

### Des équipements culturels locaux

- Le Musée des Beaux-arts de Cambrai
- la Médiathèque de Cambrai – Maison Falleur
- "Les Archers", association de diffusion du cinéma d'art et essai

Le Lycée professionnel Louise-de-Bettignies de Cambrai propose depuis 20 ans un CAP photo (60 élèves), et ouvre cette année – dans de nouveaux bâtiments et avec du matériel performant –, un bac pro photo (30 élèves). La section *Photographie* du lycée professionnel devient désormais le pôle de formation le plus important dans ce domaine au nord de Paris, et permettra de répondre aux besoins de professionnalisation de plus en plus pointue des métiers de la photographie.

Le Musée des Beaux-arts de Cambrai, par essence, a vocation à organiser des expositions. Depuis sa réouverture en 1994, le musée a présenté à maintes occasions des expositions photographiques ("Georges Maroniez, Autour du bassin méditerranéen", "Les Tsaatanes").

### Des associations locales d'action sociale

- ACORS (Association pour la Coordination et l'Organisation des Réseaux de Solidarité,) qui, forte de ses 500 salariés, regroupe :
  - l'ASDAH (Association des accueils et hébergements du Cambrésis)
  - l'ARPE (Association de Réinsertion par l'Éducation), et six autres associations.

L'École supérieure d'art de Cambrai (110 étudiants) dispense un enseignement de la photographie jusqu'au niveau Bac + 5 et délivre deux diplômes d'enseignement supérieur du Ministère de la Culture. Elle fait régulièrement intervenir des artistes photographes. Tournée vers les Cambrésiens, elle organise également des ateliers post et péri-scolaires.

L'association ACORS coordonne avec l'École Supérieure d'Art des ateliers de pratique photographique en direction des enfants, adolescents et adultes..

Enfin, à quelques kilomètres de Cambrai, la ville de Douchy-les-Mines accueille le **Centre Régional de la Photographie du Nord - Pas-de-Calais**, véritable lieu de ressources et d'exposition.

La médiathèque de Cambrai possède une importante photothèque située à la Maison Falleur. Plus qu'une simple section de bibliothèque, il s'agit d'un véritable département dédié au patrimoine photographique local (achat, conservation et diffusion de fonds photographiques...).

## LA PROGRAMMATION

---

*Les Rencontres Photographiques du Cambrésis* souhaitent inscrire leur action dans la durée et devenir un rendez-vous culturel biennal de qualité. Elles sont soutenues par l'État (Fonds d'Intégration Républicaine par la Culture), la Région Nord - Pas de Calais (Fonds Régional d'Aide aux Projets Lycéens et Apprentis) et la ville de Cambrai.

L'événement a été rendu possible grâce aux partenariats du Centre Régional de la Photographie (Douchy-les-mines), du Goethe Institut (instituts de Lille et Nancy) et aux prêts prestigieux du Fonds National d'Art Contemporain (Paris), du Fonds Régional d'Art Contemporain du Nord-Pas de Calais (Dunkerque), de la ville de Chaumont, des galeries d'art Polaris (Paris) et Martin Kudlek (Cologne).

# LA PROGRAMMATION

## LES CINQ EXPOSITIONS D'OUVERTURE

La création des *Rencontres photographiques du Cambrésis* permet de diversifier l'offre culturelle sur la région et valorise ainsi la visibilité de la création photographique contemporaine.

### VOYAGES D'HIVER, ALLEMAGNE ET PHOTOGRAPHIE CONTEMPORAINE

Regroupées sous l'appellation *Voyages d'hiver, Allemagne et photographie contemporaine*, les cinq expositions réparties dans la ville de Cambrai proposent un panorama non exhaustif des pratiques photographiques des vingt-cinq dernières années en Allemagne. Les œuvres d'artistes de renom tels Bernhard et Anna Blume, Bernd et Hilla Becher, Nils-Udo ou encore Thomas Demand côtoieront celles de photographes moins connus en France comme Christian von Steffelin ou encore Jörg Sasse.

#### Art, photographie, histoire et territoire

Face à cette production de choix, directement venue d'Allemagne, les *Rencontres* accordent également une place importante au territoire allemand lui-même, et tout particulièrement à certains sites emblématiques de l'ex-Allemagne de l'Est. Grâce à des prêts exceptionnels, il est ainsi possible de mettre en résonance un ensemble d'images réalisées autour d'un même espace géographique par des auteurs différents. Le croisement de ces regards, parfois proches de l'art du documentaire, donne l'occasion d'aborder l'histoire récente du pays et plus particulièrement la réunification, d'évoquer le déplacement du "centre de gravité" de l'Allemagne et de mieux cerner la nouvelle identité du pays... Enfin, cela permet à chacun de s'interroger sur les rapports qu'entretiennent l'art et la photographie avec l'histoire et le territoire.

#### Une publication reflet des *Rencontres* 2007-2008

Une publication périodique, conçue par l'ensemble des membres des *Rencontres* et mise en forme par l'équipe enseignante et les étudiants de l'École Supérieure d'Art, rendra compte non seulement du contenu des expositions, mais aussi des différentes actions et rencontres menées tout au long de la manifestation.

#### Au total plus de 200 images, réalisées par une vingtaine de photographes et graphistes contemporains :

Brigitte Bauer / Bernd et Hilla Becher /  
Peter Bernhard / Bernhard et Anna Blume / Cyan /  
Thomas Demand / Baptiste Fichaux / Andreas Fohr /  
Frieder Grindler / Fons Hickmann / Matthies Holger /  
Anna Klamroth / Kaspar Koenig /  
Barbara et Michaël Leisgen / Anette Lenz /  
Yveline Loiseur / Uwe Loesch / Pierre Mendell / Nils-Udo  
Arnulf Rainer / Gunter Rambow / Thomas Ruff /  
Jörg Sasse / Gerwin Schmidt / Klaus Staeck /  
Christian von Steffelin / Petra Steiner et Grit Dörre /  
Cornelius Tarmann.

#### Les œuvres seront exposées dans cinq lieux emblématiques de Cambrai

Au Musée des Beaux-arts  
À la Médiathèque-Maison Falleur  
À la Cité scolaire Paul-Duez  
À l'École supérieure d'art  
Et dans les locaux de l'ASDHAC  
(Association des accueils et hébergements du Cambrésis)

## LA PROGRAMMATION – Les expositions par lieu

### MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE CAMBRAI

LA PHOTOGRAPHIE ALLEMANDE DES 25 DERNIÈRES ANNÉES À L'HONNEUR

15, rue de l'Épée - 59400 Cambrai  
tél. 03 27 82 27 90

**ENTRÉE PAYANTE** - Ouvert tous les jours, 10 h - 12 h et 14 h - 18 h. Lundi et mardi ouvert uniquement aux groupes sur réservation. Tarifs: 3,10 € (plein tarif), 2,10 € (tarif réduit) – *gratuité pour les - 6 ans et le premier week-end du mois.*

**Brigitte Bauer**

**Innenräume / Espaces intérieurs**

du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008

*Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier*



Brigitte Bauer – Série D'Allemagne, 2002.

Un premier espace accueille le travail photographique de **Brigitte Bauer**, photographe allemande vivant depuis plus de vingt ans en France. Celle-ci a éprouvé le besoin en 2003 de retourner dans son pays, pour un temps, afin de réfléchir sur la notion d'appartenance. La série *D'Allemagne* est le résultat de cette réflexion. Le regard porté par Brigitte Bauer relève à la fois de l'intimité et de la distance au pays et aux choses. L'identité et la culture sont au cœur de ce travail qui nous mène de la Bavière natale jusqu'à la côte balte, de l'intimité du territoire familial aux paysages marins immortalisés jadis par le peintre Caspar David Friedrich. Brigitte Bauer présente également trois photographies monumentales d'arbres dans la brume, dont le titre fait référence à un lied de Franz Schubert *Der Wegweiser* ("le panneau indicateur"), issu du cycle "Le Voyage d'hiver". Ces images présentées dans la salle du *piano forte* dialoguent volontiers avec l'instrument placé au centre de la pièce mais aussi avec les tableaux de paysage du XIX<sup>e</sup> siècle accrochés sur ses murs. Grâce au concours du Conservatoire national de musique de Cambrai, un concert de ces *lieder* accompagne le vernissage du 6 décembre.

Un deuxième espace consacré à **Innenräume / Espaces intérieurs**, rassemble autour du thème de l'univers domestique allemand, des œuvres photographiques principalement issues des collections du Fonds National d'Art Contemporain. Volontairement étonnante et éclectique, cette présentation faisant parfois appel à des œuvres d'une monumentalité saisissante, est l'occasion de mesurer non seulement la diversité des pratiques photographiques actuelles en Allemagne, mais aussi d'appréhender la photographie dans la perspective de l'histoire de la représentation picturale (Thomas Demand et la peinture d'histoire, Thomas Ruff et le réalisme domestique hollandais du 17<sup>e</sup> siècle...).

Enfin, à l'invitation du musée et de l'École supérieure d'art, et en écho à l'exposition "Dresde / Berlin" présentée à la Médiathèque, l'artiste vidéaste **Andreas Fohr** présente le dimanche 16 décembre, son dernier film "Premier oracle (Oracle de Prohlis)", primé au *18<sup>e</sup> Festival international du documentaire de Marseille* (FID2007). Ce film est un plongeon au cœur de Prohlis, une cité de logements sociaux de la banlieue de Dresde vendue d'un seul coup par la ville à une société d'investissements américaine pour éponger ses dettes.

#### **Artistes présentés**

Brigitte Bauer, Anna et Bernhard Blume,  
Thomas Demand, Andreas Fohr, Kaspar Koenig,  
Thomas Ruff, Jörg Sasse et Christian von Steffelin

## LA PROGRAMMATION – Les expositions par lieu

### MÉDIATHÈQUE – PHOTOTHÈQUE MAISON FALLEUR

39, rue Saint-Georges - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 82 93 85

**ENTRÉE LIBRE** - du mardi au samedi, 14 h - 18 h

**Dresde / Berlin: Parcelles d'histoire contemporaine**

du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008

Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier



Yveline Loiseur – Les villes invisibles : Dresde, 2002.

Les *Rencontres* proposent à la Maison Falleur une exposition thématique sur le territoire urbain allemand après la chute du Mur. Constituée d'une vidéo et d'une cinquantaine de photographies, dont certaines sont montrées pour la première fois, cette exposition donne l'occasion de s'attarder plus particulièrement sur deux lieux emblématiques et singuliers de l'ex-Allemagne de l'Est, à savoir la ville de Dresde, ancien joyau de la Saxe réduit à l'état de ruine sous le feu des bombardiers anglo-américains en 1945, et l'ancienne piscine olympique de Berlin-est, haut lieu du sport est-allemand, laissée à l'abandon après la réunification, aujourd'hui détruite.

#### *Photographes et artistes présentés*

Thomas Demand, Anna Klamroth, Yveline Loiseur, Christian von Steffelin, Petra Steiner et Grit Dörre

Pour accompagner les expositions *Voyages d'hiver, Allemagne et photographie contemporaine*, la médiathèque projette en continu dans le salon jaune de la Maison Falleur quatre portraits filmés de photographes allemands : **Thomas Struth**, **Andreas Gursky**, **Bernd et Hilla Becher** dont les œuvres sont présentées à la Cité scolaire Paul-Duez et **Thomas Ruff** exposé au musée.

Une sélection de documents sur le thème de l'exposition est présentée à la Médiathèque municipale de Cambrai, rue des Archers.

# LA PROGRAMMATION – Les expositions par lieu

## CITÉ SCOLAIRE PAUL-DUEZ

MORCEAUX CHOISIS, MORCEAUX DE CHOIX : LA PHOTOGRAPHIE ALLEMANDE DANS LES COLLECTIONS DU FRAC NORD - PAS-DE-CALAIS

1, boulevard Vauban - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 73 07 30

### ENTRÉE LIBRE

#### Arnulf Rainer

Dans le cadre de l'opération régionale du FRAC DÉJÀ VU\* du 16 novembre 2007 au 31 janvier 2008 du lundi au vendredi 8 h - 17 h 30, samedi de 8 h - 12 h

#### Bernd et Hilla Becher et Nils-Udo

du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008 du lundi au samedi matin sur RDV, fermé pendant les vacances scolaires.

#### Barbara et Michaël Leisgen

du 7 au 31 janvier 2008 du lundi au samedi matin sur RDV, fermé pendant les vacances scolaires.



Bernd et Hilla Becher – 12 chevalements, 1971-1979.  
Coll. FRAC Nord - Pas-de-Calais.

Les Rencontres sont également l'occasion de faire dialoguer les œuvres photographiques du Fonds Régional d'Art Contemporain du Nord - Pas de Calais (FRAC) avec un environnement particulier, à savoir l'espace de l'accueil et le studio de prises de vues du lycée professionnel Louise-de-Bettignies (Cité scolaire Paul-Duez) ou encore la salle du Conseil d'administration de l'ASDAH. Deux de ces présentations viennent s'inscrire dans la manifestation intitulée DÉJÀ-VU\*, exposition éclatée sur l'ensemble du territoire régional conçue, par l'artiste allemand Hans-Peter Feldmann à la demande du FRAC ([www.fracnord.fr](http://www.fracnord.fr)).

C'est dans le cadre de la manifestation "Déjà-vu" qu'est présentée au lycée une série de "peintures sur peintures" de l'artiste et photographe allemand **Arnulf Rainer**. À partir de reproductions d'autop portraits peints de Vincent Van Gogh, Rainer retravaille l'image par recouvrements impulsifs utilisant les moyens plastiques de la peinture pour ajouter de la matière et donner de l'épaisseur à une photographie qui n'en a pas. Ces applications frénétiques de peinture aux couleurs acidulées cachent autant qu'elles ne révèlent l'esprit tourmenté de Rainer dans un face à face avec son alter ego Van Gogh

Loin du travail expressionniste d'Arnulf Rainer, il est également possible d'apprécier au lycée un exemple caractéristique d'inventaire de formes industrielles réalisé par **Bernd et Hilla Becher**. Les deux photographes allemands ont rapporté de leur passage dans notre région une série de 12 photographies représentant des chevalements de mine, derniers vestiges d'une industrie déjà disparue. Nulle nostalgie pourtant ne traverse ces images marquées par la rigueur documentaire et objective du collectionneur.

Enfin il est possible d'apprécier deux travaux de photographes plasticiens allemands dont la pratique est intimement liée au paysage, aux éléments naturels voire au cosmos. Les trois diptyques formant les *Écritures de soleil* de **Barbara et Michaël Leisgen** nous rappellent, si besoin était, que la photographie est bien une histoire de graphie par la lumière. Aussi utilisent-ils l'astre solaire comme un peintre se sert d'un pinceau. De longs temps de poses leur permettent d'imprimer la trace du mouvement de leur corps sur la pellicule. En résulte un ensemble de couchers de soleil imprégnés de la contemplation ondulante des deux photographes. Enfin le travail de **Nils-Udo** est mis à l'honneur au lycée et dans les locaux de l'ASDAH.

### Photographes et artistes présentés

Arnulf Rainer, Bernd et Hilla Becher, Barbara et Michaël Leisgen et Nils-Udo

\* Dans le cadre de cartes blanches, proposées à des personnalités du monde de l'art, le FRAC Nord - Pas-de-Calais a invité l'artiste allemand Hans-Peter Feldmann à réinterpréter sa collection. DÉJÀ-VU permettra au public de découvrir dans une cinquantaine de lieux très divers et inhabituels (hôpitaux, établissements scolaires, entreprises, médiathèques...) des œuvres d'art contemporain mises en dialogue avec différents contextes (sociaux, urbains, politiques, industriels, pédagogiques...) qui identifient la région Nord - Pas-de-Calais.

## LA PROGRAMMATION – Les expositions par lieu

### ASDAH (Association des accueils et hébergements du Cambrésis)

27, rue Vanderburch - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 72 52 00

**ENTRÉE LIBRE** - tous les jours de 9 h à 17 h

#### **Nils-Udo, Sculpture de soleil**

*Dans le cadre de l'exposition du FRAC "Déjà vu"*

du 16 novembre 2007 au 7 janvier 2008

du lundi au vendredi 8 h - 20 h, samedi 13 h - 17 h

Fermé les jours fériés.



Nils-Udo – Sculpture de soleil, 197.9  
Coll. du Frac Nord - Pas-de-Calais.

L'artiste et photographe **Nils-Udo** élabore des constructions à la fois simples, fragiles et délicates qu'il érige et photographie dans le milieu naturel. Réalisées à partir d'éléments empruntés au paysage, ces structures évoquent tantôt quelque architecture primitive tantôt le nid protecteur. De ce travail en prise directe avec les éléments naturels, en résultent des images calmes et silencieuses propices à la contemplation.

L'œuvre de Nils-Udo présentée à l'ASDAH vient véritablement habiter la salle du conseil d'administration, offrant ainsi un cadre inhabituel mais particulièrement adapté au face à face avec l'œuvre d'art. Cette présentation s'inscrit dans l'opération régionale "**Déjà-vu**" mise en place par le FRAC Nord - Pas-de-Calais ([www.fracnord.fr](http://www.fracnord.fr)).

#### **Artiste présenté**

Nils-Udo

*\* Dans le cadre de cartes blanches, proposées à des personnalités du monde de l'art, le FRAC Nord - Pas-de-Calais a invité l'artiste allemand Hans-Peter Feldmann à réinterpréter sa collection. DÉJÀ-VU permettra au public de découvrir dans une cinquantaine de lieux très divers et inhabituels (hôpitaux, établissements scolaires, entreprises, médiathèques ...) des œuvres d'art contemporain mises en dialogue avec différents contextes (sociaux, urbains, politiques, industriels, pédagogiques...) qui identifient la région Nord - Pas-de-Calais.*

## LA PROGRAMMATION – Les expositions par lieu

### ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART

DEUX EXPOSITIONS CONSÉCUTIVES SONT PROGRAMMÉES À L'ÉCOLE D'ART

7, rue du paon - 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 72 78 78

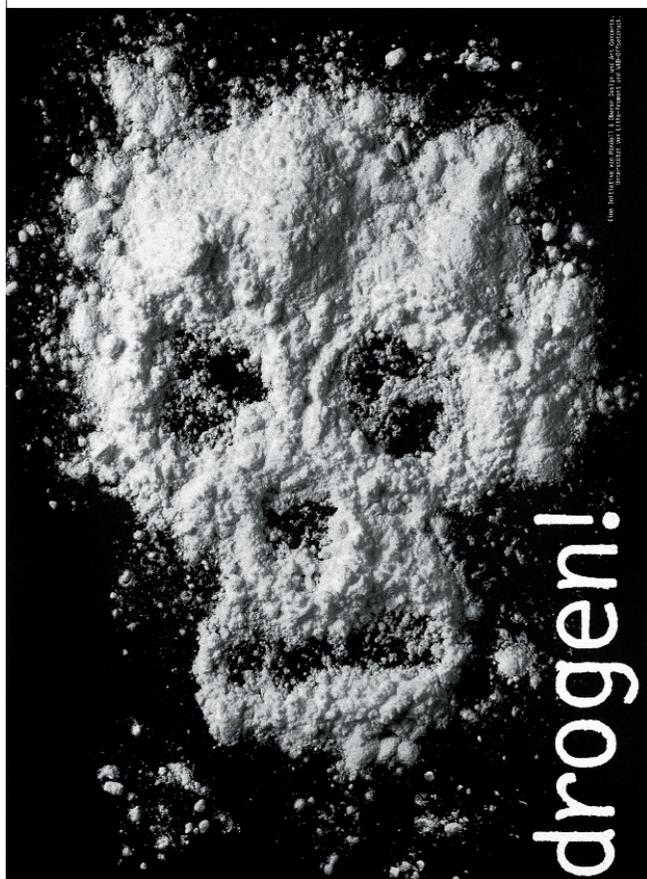
**ENTRÉE LIBRE** - du lundi au vendredi, 14 h - 18 h

**Photographisme**

du 6 au 21 décembre 2007

**Résidences croisées: CAMBRAI <-> NUREMBERG**

du 22 au 31 janvier



Pierre Mendell – Affiche, 1995.

Coll. Les Silos, Maison du Livre et de l'Affiche - Chaumont.

#### Photographisme

Les 25 000 affiches collectionnées par la ville de Chaumont constituent un patrimoine graphique extraordinaire révélateur de la production de tous les continents des 20 dernières années. L'école présente une sélection d'affiches réalisées par douze graphistes allemands, issue de l'exposition *Photographisme*. Conçue à partir de la collection d'affiches contemporaines de Chaumont par Alex Jordan (co-directeur artistique), cette exposition propose une réflexion sur les relations privilégiées entretenues entre graphisme et photographie.

Présentée au 18<sup>e</sup> Festival International de l'Affiche et des Arts Graphiques de Chaumont - juin 2007, *Photographisme* est une production des Silos, Maison du Livre et de l'Affiche de la Ville de Chaumont.

#### Résidences croisées: CAMBRAI <-> NUREMBERG

Afin d'accorder une place aux générations montantes et à la création la plus contemporaine, une double résidence d'une semaine à Cambrai et à Nuremberg est mise en place pour deux étudiants photographes, l'un issu de l'École supérieure d'art de Cambrai, et l'autre de la Georg-Simon Ohm Fachhochschule de Nuremberg. Le résultat de ces deux regards croisés sur chacune des deux villes est présenté à l'École supérieure d'art et publié dans le cadre des Cahiers des *Rencontres*.

#### Artistes présentés

Peter Bernhard, Cyan, Frieder Grindler, Fons Hickmann, Matthies Holger, Anette Lenz, Uwe Loesch, Pierre Mendell, Gunter Rambow, Gerwin Schmidt, Klaus Staeck, Cornelius Tarmann

#### Étudiants présentés

Baptiste Fichaux, étudiant à l'École supérieure d'art de Cambrai et un étudiant à la Georg-Simon Ohm Fachhochschule de Nuremberg (non encore déterminé).

## LA PROGRAMMATION – Rencontres, conférences et activités autour des «Voyages d'hiver»

---

*Les Rencontres photographiques* se veulent festives et participatives. Cette dimension apparaît essentielle pour amener un public varié à se rencontrer, à franchir le seuil des expositions, à interpeller les artistes, les apprentis photographes... et faire tomber les murs de l'exclusion culturelle.

Le musée et la médiathèque assurent une importante médiation autour des expositions, et cela en direction d'un public varié et nombreux. Véritablement impliqués dans la manifestation, les étudiants de l'École supérieure d'art participent activement à la communication de l'événement dans la ville et dans les expositions, et cela tout au long de la manifestation.

# LA PROGRAMMATION – Rencontres, conférences et activités autour des «Voyages d'hiver»

## CALENDRIER DES FESTIVITÉS / RENCONTRES, CONFÉRENCES, ET PROJECTIONS

### Du mercredi 28 novembre au mardi 4 décembre

CINÉMA LE PALACE – En avant première de la manifestation, projection du film du cinéaste allemand Fatih Akin "De l'autre côté" (2007) primé au dernier festival de Cannes. Séances organisées par *Les Archers*; horaires sur <http://cinelesarchers.free.fr/>

### Jeudi 6 décembre

>> de 14 h à 18 h

Ouverture des 5 expositions "Voyages d'hiver, Allemagne et photographie contemporaine" en présence des photographes Brigitte Bauer et Yveline Loiseur.

>> 16 h

Vernissage à la CITÉ SCOLAIRE PAUL-DUEZ

>> 17 h 30

Vernissage au MUSÉE DES BEAUX-ARTS

>> 18 h

Visite accompagnée et concert au musée (Franz Schubert: "Der Winterreise") suivis d'une collation bavaroise.

### Vendredi 7 décembre

>> de 18 h 30 à 20 h

MUSÉE DES BEAUX-ARTS – Conférence-débat et rencontre avec la photographe Brigitte Bauer.

*Intervenants: Pierre-Yves Brest (ESAC), Véronique Burnod (Musée), Étienne Dubois (ESAC), Yveline Loiseur (photographe), Thomas Petit (Cité scolaire Paul-Duez) et Pia Viewing (CRP).*

### Mardi 11 décembre

>> à 14 h 30

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – Présentation de l'exposition "Dresde / Berlin: Parcelles d'histoire contemporaine".

>> de 18 h à 19 h 30

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – Conférence-débat et rencontre avec les photographes Yveline Loiseur et Petra Steiner.

*Intervenants: Michel Braillon (Cité scolaire Paul-Duez), Pierre-Yves Brest (ESAC), Étienne Dubois (ESAC), Bénédicte Térouanne (Médiathèque) et Pia Viewing (CRP).*

### Dimanche 16 décembre / à 15 h 30

MUSÉE DES BEAUX-ARTS – Projection du film d'Andreas Fohr "Premier oracle (Oracle de Prohlis)" 2006-2007, en présence de l'artiste. [Film primé au Festival International du Documentaire de Marseille, 2007].

*Réservation au 03 27 82 27 96*

### Mardi 18 décembre / à 14 h 30

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – Présentation de l'exposition "Dresde / Berlin: Parcelles d'histoire contemporaine".

### Dimanche 6 janvier / à 15 h 30

MUSÉE DES BEAUX-ARTS – Visite guidée gratuite de l'exposition.

### Mardis 8 et 15 janvier

>> à 14 h 30

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – Présentation de l'exposition "Dresde / Berlin: Parcelles d'histoire contemporaine".

—

### Du mercredi 16 au mardi 22 janvier

CINÉMA LE PALACE – Projection du 1<sup>er</sup> long métrage d'animation de l'histoire du cinéma "Les Aventures du Prince Ahmed" de Lotte Reiniger (1923-26).

Séances organisées par *Les Archers*; horaires sur <http://cinelesarchers.free.fr/>

—

### Samedi 19 janvier

>> à 15 h

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – "Et si la photo me donnait la parole..." Le comédien d'origine allemande, Klaus Mende, invite le public à découvrir l'exposition sur les villes de Dresde et Berlin, et propose son propre regard sur les images. Entrée libre

*Réservation et renseignements: 03 27 82 93 85.*

*Contact: Pierrette Dupas.*

—



# LA PROGRAMMATION – Rencontres, conférences et activités autour des «Voyages d'hiver»

## ... Et en permanence durant la manifestation

### Mardi 22 janvier

>> à 14 h 30

MÉDIATHÈQUE-MAISON FALLEUR – Présentation de l'exposition "Dresde / Berlin: Parcelles d'histoire contemporaine".

>> à 18 h

ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART – Présentation des photographies réalisées dans le cadre de la double résidence de deux étudiants photographes, l'un issu de l'École supérieure d'art de Cambrai, et l'autre de la Georg-Simon Ohm Fachhochschule de Nuremberg.

*Confirmation vernissage sur [www.voyagesdhiver.org](http://www.voyagesdhiver.org)*

>> à 20 h 30

CINÉMA LE PALACE – Séance exceptionnelle autour du film "Berlin, symphonie d'une grande ville" de Walther Ruttmann (film muet NB, 1927, 65'). Présentation et projection du film par Les Archers, et grâce à la participation du Goethe Institut de Lille.

*Confirmation de la séance sur [www.voyagesdhiver.org](http://www.voyagesdhiver.org)*

### Jeudi 24 janvier

>> à 18 h

CITÉ SCOLAIRE PAUL-DUEZ – Présentation de la nouvelle série photographique de Brigitte Bauer réalisée dans le cadre de l'atelier mené avec les Bac pro et les étudiants de l'ESAC. Vernissage au studio du Lycée Louise-de-Bettignies (Cité scolaire Paul-Duez).

### Marché de Noël

Expositions et animations réalisées par les élèves de la Cité scolaire Paul-Duez, les étudiants de l'École supérieure d'art et les enfants de l'ARPE et de l'ASDAH.

—

### Médiathèque / Photothèque Maison Falleur

Projection de 4 portraits filmés de photographes allemands (Bernd et Hilla Becher, Thomas Ruff, Thomas Struth, Andreas Gursky).

### ... Et pour les juniors,

**ateliers "Les petits amis du musée" autour de l'exposition au musée des Beaux-arts**

#### "Fenêtre sur..."

Pendant une journée, les enfants partiront à la découverte des photographies présentées au musée. Au cours d'un atelier, ils s'interrogeront sur l'incidence des dimensions, des formats et des cadrages sur une image. Ils créeront de nouvelles situations en intervenant sur ces différentes notions. Ils joueront aussi avec l'idée de cacher, de dévoiler, d'ouvrir ou de transformer...

—

#### Jeudis 27 décembre 2007 et 3 janvier 2008

10 h - 12 h et 14 h - 16 h 30

Ateliers destinés aux enfants de 6-8 ans (tarifs et réservation au 03 27 82 27 96)

—

#### Vendredis 28 décembre 2007 et 4 janvier 2008

10 h - 12 h et 14 h - 16 h 30

Ateliers destinés aux enfants de 9-12 ans (tarifs et réservation au 03 27 82 27 96)

## INFOS PRATIQUES

---

**RENSEIGNEMENTS : tél. 03 27 82 93 85 ou 03 27 73 07 30 • [www.voyagesdhiver.org](http://www.voyagesdhiver.org)**

### **Musée des beaux-arts**

15 rue de l'Épée 59400 Cambrai  
tél. 03 27 82 27 90

**Innenräume / Espaces intérieurs**

**Brigitte Bauer : D'Allemagne.+ Der Wegweiser**

*Visible du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008  
Musée ouvert tous les jours 10 h-12 h et 14 h-18 h  
lundi et le mardi ouvert uniquement  
aux groupes sur réservation.*

*Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier*

*Tarifs: 3,10 € (plein tarif), 2,10 € (tarif réduit) – gratuité  
pour les - 6 ans et le premier week-end du mois*

### **Médiathèque / Maison Falleur**

39 rue Saint-Georges 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 82 93 85

**“Dresde / Berlin : Parcelles d'histoire contemporaine”**

*Visible du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008  
Photothèque ouverte tous les jours  
sauf le dimanche et le lundi, 14 h -18 h  
Fermé les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.*

### **Cité scolaire Paul-Duez**

**Lycée Professionnel Louise de Bettignies**

1 boulevard Vauban 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 73 07 30

**Morceaux choisis / morceaux de choix**

**Œuvres d'Arnulf Rainer**

*Dans le cadre de l'opération régionale du FRAC DÉJÀ VU.  
Visibles du 16 novembre 2007 au 31 janvier 2008  
du lundi au vendredi 8 h -17 h 30, le samedi 8 h -12 h.*

**Œuvres de Bernd et Hilla Becher et Nils-Udo**

*Visibles du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008,  
du lundi au samedi matin sur RDV. Fermé pendant les  
vacances scolaires.*

**Œuvres de Barbara et Michaël Leisgen**

*Visibles du 6 décembre 2007 au 31 janvier 2008,  
du lundi au samedi matin sur RDV. Fermé pendant les  
vacances scolaires.*

### **ASDAH**

27 rue Vanderburch 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 72 52 00

*Dans le cadre de l'exposition FRAC “Déjà vu”*

**“Nils-Udo, Sculpture de soleil”**

*Visible du 16 novembre au 7 janvier.  
du lundi au vendredi de 8 h - 20 h, le samedi de 13 h - 17 h  
Fermé pendant les jours fériés.  
Entrée libre.*

### **École supérieure d'art**

7 rue du paon 59400 Cambrai  
Tél. 03 27 72 78 78  
du lundi au vendredi, 14 h-18 h.

**Photographisme**

*Visible du 6 au 21 décembre 2007*

**Résidences croisées: Cambrai <-> Nuremberg**

*Visible du 22 au 31 janvier*